

# Переводчики текстов PROMT для ключевых отраслей

Мир становится единым: чтобы компания успешно развивалась, специалисты должны обрабатывать зарубежную аналитику, просматривать иностранные новости, изучать документацию к импортному оборудованию, работать с международными контрактами. Однако хороший специалист может не знать в совершенстве иностранный язык, тем более несколько. Но он без труда получит нужную информацию по своей отрасли, если воспользуется машинным переводом PROMT.

Специалисты PROMT уже много лет изучают особенности текстов, относящихся к разным областям народного хозяйства. Результатом этой работы стали сотни отраслевых словарей, а также создание новых отраслевых продуктов PROMT, предназначенных специально для ключевых сфер российской экономики: нефтегазовой, металлургической, горнодобывающей промышленности электроэнергетики и др.

Отраслевые продукты, продажи которых начинаются в ноябре 2011 г., созданы на базе флагманского решения новой линейки — PROMT Translation Server 9.5 Intranet Edition (PTS 9.5 IE).

## Возможности PTS 9.5 IE:

- мгновенное подключение новых рабочих мест,
- доступ из любого браузера,
- возможность удаленной работы,
- доступ к переводу из популярных приложений (перевод веб-страниц и документов одной кнопкой),
- легкий и удобный интерфейс.

С помощью этого решения работать с текстами на иностранных языках может любой сотрудник компании, где бы он ни находился — в офисе, в командировке или на объекте.

Используя отраслевые профили, он сразу получит правильный перевод терминологии, соответствующий нормам и стандартам отрасли, с учетом специфики документов. Ведь не секрет, что, например, договоры и рекламные листовки написаны совершенно по-разному, а в корректном переводе нуждаются все документы.

## Отраслевые профили PROMT настроены на основные типы документов:

- маркетинговые тексты (пресс-релизы, новости, аналитика и т. д.),
- корпоративную отчетность,
- договоры и др. юридическую документацию,
- IT-документацию,
- инструкции и руководства к оборудованию,
- научные статьи и исследования,
- бизнес-переписку.

С помощью решений PROMT целый текст на одном языке превращается в текст на другом, причем форматирование исходного документа сохраняется — уже только это экономит до 20 % времени при работе с документом.

Получившийся перевод можно использовать в готовом виде, если требуется только общее понимание, или доработать для дальнейшей публикации.

Для быстрой доработки текста рекомендуем использовать новую функцию решения — поиск терминов по большим электронным словарям, разработанным специалистами PROMT. Словари содержат сотни тысяч специальных понятий по разным областям, в том числе по нефтедобыче, нефтехимии, экологии и геологии, трубопроводам, КИПиА, энергетике, электронной и коммуникационной аппаратуре. При необходимости словари могут дополняться пользователями самостоятельно. Причем дополнения, сделанные одним пользователем, будут доступны всем.

Для создания новых отраслевых решений компания PROMT применяла также некоторые свои инновационные разработки с использованием статистических технологий. С их помощью машинный перевод становится более гладким и приближенным к переводу, выполненному человеком.

## Достоинства решений PROMT

- Значительная экономия времени специалистов.
- Доступ всех сотрудников к большому объему иноязычной информации.
- Возможность перевода со многих иностранных языков.
- Полная конфиденциальность информации.
- Улучшение внутренней и внешней коммуникации.

## Возможности систем перевода PROMT

- Встраиваются в ключевые офисные приложения (Microsoft Word, Excel, Outlook), популярные интернет-браузеры (Internet Explorer, Firefox, Opera и Google Chrome).
- Позволяют переводить графические файлы в формате PDF.
- Переводят с английского, немецкого, русского, китайского, французского, итальянского, испанского, украинского, польского и латышского языков.
- И главное: программы PROMT переводят тексты целиком. Они анализируют структуру предложения и мгновенно дают пользователю готовый перевод.

## Акция для читателей Softline

При заказе PTS 9.5 IE до конца 2011 г. по ключевому слову Softline техническая поддержка в течение одного года осуществляется бесплатно.

В рамках технической поддержки специалисты PROMT помогут вам в установке и настройке решения, в составлении корпоративных словарей и интеграции решения PROMT с другими приложениями. Стандартная стоимость годовой технической поддержки — 20 % от стоимости решения.